Conseil de Législation — Raad van State - WETGEVING
11 SEP 1951
Transmis à M. Coordination Bureau
Overgemaakt aan de H.

VVV. L.2286/2/V.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 10e Augustus 1951 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de bijdragen der reders tot de Gemeenschappelijke Kas voor de Zeevisserij voor de verzekering der bemanning van vissersvaartuigen die tijdens de oorlog in Engeland werden geëxploiteerd, heeft ter zitting van 27 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 10 août 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal portant fixation des cotisations des armateurs à la Caisse commune de la pêche maritime, du chef de l'assurance des équipages de bateaux de pêche exploités durant la guerre en Angleterre, a donné en sa séance du 27 août 1951 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot vaststelling van het bedrag der verzekeringsbijdragen, door de reders te betalen aan de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij voor de periode van 10 Mei 1940 tot 30 Juni 1945.

Het beloop van de bijdragen voor die periode verschuldigd, was vastgesteld, ten aanzien van de afdeling "oorlogsrisico", bij het besluit van de in raad vergaderde ministers van 3 Juli 1941 betreffende de verzekeringspremie voorzien bij het koninklijk besluit van 13 Maart 1937 tot oprichting van een speciale sectie "oorlogsrisico" bij de Gemeenschappelijke Kassen voor de koopvaardij en voor de zeevisserij, en, ten aanzien van de afdeling "gewoon risico", bij het besluit van de in raad vergaderde ministers van 3 Juli 1941 betreffende het loon der zeelieden-vissers.

Het ontwerp behoudt de bedragen vastgesteld bij de twee besluiten van de in raad vergaderde ministers van 3 Juli 1941, maar neemt differentiële tarieven aan steunend op de verscheidenheid der risico's naar gelang van de wijze van vissen, zoals voorgeschreven in de besluitwet van 23 October 1946.

Uit de inlichtingen van de aangewezen ambtenaar blijkt, dat de Regering hoegenaamd niet de bedoeling heeft, in sommige gevallen, hogere bijdragen dan voorheen vast te stellen en aanvullende stortingen als bijdrage van de reders te eisen. Voor zover het ontwerp verzuimt het bepaalde in het 2de lid van artikel 3 en in het 2de lid van artikel 4 van het besluit van de in raad vergaderde

.../...

ministers van 3 Juli 1941 betreffende het loon der zeelieden-vissers over te nemen, zou het verhoging van sommige bijdragen,aan de afdeling "gewoon risico" gestort,met zich kunnen brengen, hetgeen niet aan de bedoelingen van de Regering beantwoordt.

\+

\+ \+

Het tweede lid van de inleiding kan uitvallen. Het koninklijk besluit van 20 Mei 1930 is geen rechtsgrond voor het ontwerp. Overigens is niet door het genoemde besluit, maar door de wet van 30 December 1929 de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij in het leven geroepen.

Naar de drie koninklijke besluiten, in het 3e en het 4e lid van de inleiding vermeld, hoeft niet te worden verwezen. Het koninklijk besluit van 12 Maart 1937 is bij het koninklijk besluit van 8 April 1940 opgeheven. Voor de periode die het ontwerp bestrijkt, is de afdeling "gewoon risico" niet door het koninklijk besluit van 8 April 1940 of door het koninklijk besluit van 29 Maart 1937, maar door de besluitwet van 23 October 1946 tot stand gebracht.

Het 6e en het 7e lid van de inleiding kunnen geschrapt worden, vermits de bepalingen van de besluiten van 3 Juli 1941 die de bijdragen vaststellen in het ontwerp zijn opgenomen. Het in het 6e lid aangehaalde besluit is trouwens door het in het 8e lid vermelde besluit van de Regent van 6 Januari 1947 opgeheven.

Het 10e lid van de inleiding is overbodig. Omdat de Minister van Financiën het ontwerp medeondertekent, is het niet nodig naar de reglementaire tekst die zodanige medeondertekening voorschrijft te verwijzen.

\+

\+ \+

.../...

In artikel 1 van het ontwerp stelt de Raad van State voor, de benaming "zeelieden-vissers", die in verschillende uitvoeringsbesluiten voorkomt, door "vissers" te vervangen. De wet van 30 December 1929 en de besluitwet van 23 October 1946 gebruiken de benaming "vissers" en reserveren de benaming "zeelieden" voor een andere categorie van "zeelui" voor wie een afzonderlijke regeling is ingesteld.

In artikel 2 van het ontwerp zou men de storting ten bate van de afdeling "oorlogsrisico" eveneens "bijdrage" moeten heten, aangezien de besluitwet van 23 October 1946 bepaalt dat die afdeling door bijdragen en niet door premies wordt gestijfd.

In acht genomen dat de Regering niet voornemens is het voorheen vastgestelde bedrag van de bijdragen te verhogen, stelt de Raad van State voor aan artikel 2 een nieuw lid toe te voegen, dat de herhaling is van het 2e lid van artikel 3 van het besluit van de in raad vergaderde ministers van 3 Juli 1941 betreffende het loon der zeelieden-vissers.

In artikel 4 van het ontwerp stelt de Raad van State voor, de woorden "in Engeland" te vervangen door de formule "in het onbezette gebied", die in de besluitwet van 23 October 1946 is gebruikt.

.../...

Voorts stelt de Raad van State voor, in aansluiting aan het voornemen van de Regering om de vroeger bepaalde bijdragen niet te verhogen, aan artikel 4 een tweede lid toe te voegen, dat de herhaling is van het tweede lid van artikel 4 van het besluit van de in raad vergaderde ministers van 3 Juli 1941 betreffende het loon der zeelieden-vissers. Dit besluit, op 11 Augustus 1941 in het Staatsblad bekendgemaakt, is de 20e Augustus 1941 uitvoerbaar geworden. Voor de periode welke aan die datum voorafgaat, bepaalde het besluit van 3 Juli 1941 dan ook dat geen verhaal van bijkomende bijdragen zou geschieden.

\+

\+ \+

Bovendien zijn bij het ontwerp een aantal opmerkingen aangaande de vorm te maken die geen commentaar behoeven en voldoende uit de onderstaande tekst blijken :

.../...

Koninklijk besluit tot vaststelling, inzake verzekering tegen ongevallen van de vissers, van het bedrag der verzekeringsbijdrage voor de periode van 10 Mei 1940 tot 30 Juni 1945.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de besluitwet van 23 October 1946 houdende tijdelijke wijzigingen van de wet van 30 December 1929 op de vergoeding der schade voortspruitend uit ongevallen overkomen aan zeelieden, gewijzigd bij de besluitwet van 28 Februari 1947 en bij de wet van 7 Juli 1948;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 Juni 1930 betreffende de vaststelling, inzake ongevallenverzekering van de zeevissers, van het gemiddeld maandloon en van de verzekeringsbijdrage;

Gelet op het besluit van de Regent van 6 Januari 1947 houdende vaststelling der basislonen der vissers en van de bijdragen;

Gelet op de besluitwet van 29 Augustus 1941 tot inrichting van een Regie van het zeewezen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

.../...

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het gemiddelde maandloon van de vissers dat als grondslag dient tot het vaststellen van de bijdragen voor de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij wordt berekend op grond van de bedragen bepaald bij het koninklijk besluit van 17 Juni 1930, verhoogd met 100 t.h.

Artikel 2.-

De bijdragen door de reders te storten in de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij zijn vastgesteld, voor de afdeling "gewoon risico" op 3,5 t.h. en voor de afdeling "oorlogsrisico" op 15 t.h. van het bedrag van de gemiddelde lonen in het vorig artikel bedoeld, onder inachtneming evenwel van de bepalingen van artikel 3 hieronder.

Wanneer het loon van een visser 45.000 frank of 300 pond, het pond tegen 150, te boven gaat, wordt er slechts ten belope van dit bedrag gerekend voor het bepalen der bijdrage die aan de afdeling "gewoon risico" verschuldigd is.

Artikel 3.-

Het bedrag van de bijdragen, zoals het krachtens artikel 2 is vastgesteld, wordt verminderd met :

.../...

75 t.h. voor de vaartuigen tot en met 50 bruto-ton,
50 t.h. voor die van meer dan 50 bruto-ton tot en met 60 bruto-ton,
25 t.h. voor die van meer dan 60 bruto-ton tot en met 100 bruto-ton.

Artikel 4.-

Dit besluit is voor de periode van 10 Mei 1940 tot 30 Juni 1945 van toepassing op de reders wegens het verzekeren van hun bemanningen tegen arbeidsongevallen bij de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij, in het onbezette gebied beheerd door de Regie van het zeewezen.

Echter zal op de reders geen supplement worden verhaald voor de bijdragen aan de afdeling "gewoon risico" betaald voor de periode vóór 20 Augustus 1941.

Artikel 5.-

Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Verkeerswezen,
De Minister van Financiën,

Le projet a pour objet de déterminer les taux des cotisations d'assurance à payer par les armateurs à la Caisse commune de la pêche maritime pour la période du 10 mai 1940 au 30 juin 1945.

Les taux des cotisations dues pour cette période avaient été fixés pour la section "risques de guerre" par l'arrêté des ministres réunis en conseil du 3 juillet 1941 concernant la prime d'assurance prévue à l'arrêté royal du 13 mars 1937 instituant une section spéciale "risques de guerre" auprès des Caisses communes de la marine marchande et de la pêche maritime, et pour la section "risques ordinaires" par l'arrêté des ministres réunis en conseil du 3 juillet 1941 concernant la rémunération des marins-pêcheurs.

Le projet maintient en vigueur les taux qui étaient fixés par les deux arrêtés des ministres réunis en conseil du 3 juillet 1941, en adoptant cependant des tarifs différentiels basés sur la diversité des risques d'après les divers modes de pêche, ainsi que le prescrit l'arrêté-loi du 23 octobre 1946.

Il résulte des renseignements fournis par le fonctionnaire désigné que le Gouvernement n'a nullement l'intention d'établir, dans certains cas, des taux de cotisations supérieurs à ceux qui étaient en vigueur précédemment et d'exiger des armateurs le versement de suppléments de cotisations. En tant qu'il omet de reproduire les dispositions contenues au 2ème alinéa de l'article 3 et au 2ème alinéa de l'article 4 de l'arrêté des ministres réunis en conseil du 3 juillet 1941 concernant la rémunération des marins-pêcheurs, le projet pourrait

.../...

entraîner l'augmentation de certaines cotisations versées à la section "risques ordinaires", ce qui ne correspond pas aux intentions du Gouvernement.

+

+ +

Le deuxième alinéa du préambule peut être omis. L'arrêté royal du 20 mai 1930 ne constitue pas la base légale du projet. D'autre part, ce n'est pas cet arrêté mais la loi du 30 décembre 1929 qui a institué la Caisse commune de la pêche maritime.

Il n'est pas nécessaire de viser les trois arrêtés royaux cités aux 3ème et 4ème alinéas du préambule. L'arrêté royal du 12 mars 1937 a été abrogé par l'arrêté royal du 8 avril 1940. Pour la période régie par le projet, la section "risques de guerre" n'est pas établie par l'arrêté royal du 8 avril 1940 ou par l'arrêté royal du 29 mars 1937, mais par l'arrêté-loi du 23 octobre 1946.

Les 6ème et 7ème alinéas du préambule peuvent être supprimés, les dispositions des arrêtés du 3 juillet 1941 qui fixent les taux de cotisations étant reproduites au projet. L'arrêté cité au 6ème alinéa a d'ailleurs été abrogé par l'arrêté du Régent du 6 janvier 1947 visé au 8ème alinéa du préambule.

Le 10ème alinéa du préambule est superflu. Le projet prévoyant le contreseing du Ministre des Finances, il n'est pas nécessaire de citer le texte réglementaire qui prescrit ce contreseing.

+

+ +

.../...

A l'article 1er du projet, le Conseil d'Etat propose de remplacer par le terme "pêcheurs" l'expression "marins-pêcheurs". Cette expression figure dans plusieurs arrêtés d'exécution. La loi du 30 décembre 1929 et l'arrêté-loi du 23 octobre 1946 emploient cependant la dénomination "pêcheurs" et réservent la dénomination "marins" à une autre catégorie de "gens de mer" pour laquelle un régime distinct est institué.

A l'article 2 du projet, il conviendrait d'appeler également "cotisation" la contribution à verser à la section "risques de guerre", l'arrêté-loi du 23 octobre 1946 prévoyant que cette section est alimentée par des cotisations et non par des primes.

Tenant compte de l'intention du Gouvernement de ne pas augmenter les taux de cotisations qui étaient établis précédemment, le Conseil d'Etat propose d'ajouter à l'article 2 un alinéa nouveau reproduisant la disposition du 2ème alinéa de l'article 3 de l'arrêté des ministres réunis en conseil du 3 juillet 1941 concernant la rémunération des marins-pêcheurs.

A l'article 4 du projet, le Conseil d'Etat propose de substituer aux mots "en Angleterre" l'expression "en territoire non occupé" qui est employée par l'arrêté-loi du 23 octobre 1946.

En outre, pour respecter l'intention du Gouvernement de ne pas majorer les cotisations établies précédemment, le Conseil d'Etat propose d'ajouter à

.../...

l'article 4 un deuxième alinéa reproduisant la disposition qui figurait au 2ème alinéa de l'article 4 de l'arrêté des Ministres réunis en conseil du 3 juillet 1941 concernant la rémunération des marins-pêcheurs. Cet arrêté, publié au Moniteur du 11 août 1941,est devenu exécutoire le 20 août 1941. C'est donc pour la période précédant cette date que l'arrêté du 3 juillet 1941 prévoyait qu'il ne serait pas effectué de rappel de suppléments de cotisations.

\+

\+ +

Le projet appelle, en outre, quelques observations de forme qui ne nécessitent aucun commentaire et qui ressortent suffisamment du texte ci-après :

Arrêté royal portant fixation, en matière d'assurance-accidents des pêcheurs, des taux de la cotisation d'assurance pour la période du 10 mai 1940 au 30 juin 1945.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté-loi du 23 octobre 1946 modifiant temporairement la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents survenus aux gens de mer, modifié par l'arrêté-loi du 28 février 1947 et par la loi du 7 juillet 1948;

.../...

V Vu l'arrêté royal du 17 juin 1930 relatif à la fixation, en matière d'assurance-accidents des marins-pêcheurs, de la rémunération mensuelle moyenne et du taux de la cotisation d'assurance;

Vu l'arrêté du Régent du 6 janvier 1947 fixant les salaires de base des pêcheurs et les cotisations;

Vu l'arrêté-loi du 29 août 1941 instituant une Régie de la marine;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le salaire mensuel moyen des pêcheurs, servant de base à la fixation des cotisations à la Caisse commune de la pêche maritime, est calculé sur la base des montants prévus à l'arrêté royal du 17 juin 1930, augmentés de 100 p.c.

Article 2.-

Les cotisations à verser par les armateurs à la Caisse commune de la pêche maritime sont fixées, pour la section "risques ordinaires" à 3,5 p.c., et pour la section "risques de guerre" à 15 p.c. du montant des salaires moyens prévus à l'article précédent, compte tenu cependant des dispositions de l'article 3 ci-après.

.../...

Lorsque la rémunération d'un pêcheur est supérieure à 45.000 francs ou à 300 livres au taux de 150, il n'en est tenu compte qu'à concurrence de ce montant pour la fixation de la cotisation due pour la section "risques ordinaires".

Article 3.-

Le montant des cotisations fixé en vertu de l'article 2 est diminué de :

75 p.c. pour les bâtiments de 50 tonnes brutes et moins,

50 p.c. pour ceux de plus de 50 tonnes brutes jusques et y compris 60 tonnes brutes,

25 p.c. pour ceux de plus de 60 tonnes brutes jusques et y compris 100 tonnes brutes.

Article 4.-

Le présent arrêté est applicable, pour la période du 10 mai 1940 au 30 juin 1945, aux armateurs du chef de l'assurance de leurs équipages contre les accidents du travail auprès de la Caisse commune de la pêche maritime gérée en territoire non occupé par la Régie de la marine.

Il ne sera toutefois pas effectué, à charge des armateurs, de rappel de supplément pour les cotisations payées à la section "risques ordinaires" pour la période précédant le 20 août 1941.

.../...

Article 5.-

Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Communications,

Le Ministre des Finances,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

J. COYETTE, raadsheren van State,
G. HOLOYE, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. DOR, assesseurs de la section de législation,

J. COOLEN, adjunct-griffier, griffier,
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. COYETTE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. COOLEN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. COYETTE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Verkeerswezen.
expédition délivrée à M. le Ministre des Communications.

De 1951.

De w.n. Griffier van de Raad van State,

Le 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

J. CYPRES,
Adjunct-griffier.
Greffier adjoint.